

彦根信息简报

2023 年 10 月



编辑・印发：

彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页

《主要内容》

市营住宅招租	第 2 页
2024 年保育所招生计划	第 3 页
活动信息	第 6 页
新冠疫苗秋季接种	第 8 页



市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给 1 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（办公厅）* 市政府支所・出張所（办事处）* 福祉保健中心 * 中地区公民馆
- * 稻枝地区公民馆 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙 * 彦根市立医院（1 楼手扶电梯旁边）
- * Aeon イオンタウン ヒコネ * 业务超市（戸贺店） * TRAIAL トライアル彦根店
- * Beisia ベイシア（彦根店）* MEGA ドン・キホーテ丰乡店



- 彦根市内的日语补习班 -

各个日语补习班的上课时间有时候可能会临时调整，包含临时停课。

请您提前电话致补习班的代表人，确认时间等是否有什么变化。

目前可以做日语辅导的补习班如下表所示。（以 2023 年 9 月末日为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
周三	19:00～20:30	国际交流沙龙 面向从未学过日语的人和 相当于初级水平的人的 日语补习班。 详情，请扫描 QR 或通过 电话、电邮咨询。	彦根市国際協会 ☎ 0749-22-5931 电邮 hikone-il@za.ztv.ne.jp (请务必提前跟协会联系， 预约时间。)	联票制 ※ 1 套 2000 日元 一共可上 10 次课。 请提前购买。
周五	14:00～15:30			
周六 (9 月 9 日以后复课)	14:00～16:00	なかちくこうみんかん 中地区公民馆	彦根国際交流会ボイス ☎ 090-5156-6916	每次 100 日元
周日	10:00～11:30	にしちくこうみんかん 西地区公民馆	※暂时停课 スマイル MIZUNO (みずの)	每次 100 日元
周二・周五	9:00～10:20	あさひのもり ちく こうみんかん 旭 森地区公民馆	☎ 070-5661-7345	每次 200 日元
周一至周五 (一对一方式)	①9:30～10:50 ②11:00～12:20 ③13:30～14:50 ④15:00～16:20 ⑤在线课堂	イノベーション オフィス 「納屋七」	スマイル MIZUNO (みずの) ☎ 070-5661-7345	每次 200 日元
每第 1、3、4 周 周六	10:00～11:30	ひがしちく ちく こうみんかん 东地区公民馆	彦根ユネスコ協会 子どもにほんご教室 「JUMP」 (对彦根市内的外籍小学生和 初中生教日语，进行辅导) ☎ 090-2384-9760	免费

信息公告栏

【个人编号卡 为便于大家领取新卡 10月有两个周日将临时办公（预约者优先）】

为便于本市居民领取个人编号卡，市政府办公厅生活服务课拟于2023年10月1日（周日）和29日（周日）临时办公。有预约的人士，可以优先办理。（当天无翻译服务）

办公时间：上午9点30分～下午1点（受理时间：9点30分～下午12点30分）

地点：市政府办公厅（元町）1楼

其他：详细情况，请扫描二维码打开网页，或者查看市政府主页。

咨询 ライフサービス課（生活服务课） ☎ 0749-30-6151 传真 0749-22-1398



【10月是粉红丝带乳腺癌防治宣传月】

乳腺癌的早发现与早治疗是极为重要的。粉红丝带就是全球乳腺癌防治活动的公认标识，为启发人们对癌症治疗的意识，将依下面的计划在彦根城堡开展亮起粉色灯光活动。看到披上粉红色灯光外衣的彦根城堡的时候，希望大家想起乳腺癌防治意识的重要性，向您身边的人建议定期做乳癌检查吧。

时间 10月15日（周日）～17日（周二）每天日落时间～22:00

咨询 ピンクリボンひこね実行委員会（河瀬さん） ☎ 090-2199-5577



【10月22日（周日）市立病院急救中心暂时停止接诊】

彦根市立病院，因为10月22日（周日）进行电气设备的维修，所以将依下面所示的计划暂时停止供电，也关闭急救中心。

＜停电时间＞ 10月22日（周日）上午11:30～下午2:30

＜急救中心临时关闭时间＞ 10月22日（周日）上午10:00～下午3:00

咨询 市立病院総務課（市立病院总务科） ☎ 0749-22-6050 传真 0749-26-0754

招 募

【市营住宅 令和5年度（2023年度）第2次招租】

- ▼ “岡町団地11号室”（冈町小区11号房）可租给一般家庭
- ▼ “岡町団地12号室”（冈町小区12号房）可租给单亲家庭
- ▼ “芹川団地1棟401号室”（芹川小区1棟401号房）可租给一般家庭
- ▼ “稲枝西団地108号室”（稻枝小区108号房）亦可租给单身家庭

报名条件 报名申请有一定的条件要求。详情，请向住宅课咨询。

报名期间 10月3日（周二）～10月17日（周二）在住宅课柜台受理

请申请人自身或者准备与申请人同居的人士来住宅课柜台提交申请表

其他 按目前计划于12月中旬以后可以入住

咨询 住宅課（住宅课） ☎ 0749-30-6123 传真 0749-24-8517

【令和 6 年度（2024 年度）鸟居本学园新生招生】

招募鸟居本学园（小学与初中连贯型小学・中学）的新入学儿童・学生
对 象 彦根市内有居民登录的令和 6 年度（2024 年 4 月）小学・初中入学生
招生数 小学和初中分别招募 20 人左右
招生期间 2023 年 12 月 6 日（周三）～2024 年 1 月 22 日（周一）

＜参观校园与学习体验＞

时 间 10 月 17 日（周二）、18 日（周三）、23 日（周一）

＜面向监护人的说明会＞

时 间 10 月 23 日（周一） 14:55 ～ 15:55

其 他 申请方式等详细信息，请向下面主管部门咨询或者查看彦根市政府主页。

咨询 学校教育課（学校教育课） ☎ 0749-24-7973 传真 0749-23-9190

【令和 6 年度（2024 年度）民办小孩儿园新入园儿童招生】

＜对象与招生人数＞

- ① “聖ヨゼフこども園”（1 号认定） ◆3 岁儿童：25 人左右
- ② “（暂定名称）金城こども園”（幼儿园）（1 号认定） ◆3 岁儿童：25 人左右
※4 岁与 5 岁，待金城幼儿园的名额余数确定后再招募。

＜入园申请受理＞

期间：①10 月 19 日（周四）～20 日（周五） 上午 9 点～下午 2 点

②11 月 13 日（周一）～18 日（周六） 上午 9 点～下午 5 点

地点：①聖ヨゼフ幼稚園（立花町） ②アイグラン保育園南彦根（竹ヶ鼻町）

＜咨询＞① 聖ヨゼフこども園 ☎ 0749-22-5376 传真 0749-22-5523
② (株)アイグラン ☎ 082-554-4870 传真 082-554-4879

【保育所等托育机构 即将开始受理 2024 年度新入园生的报名申请】

保育所等托育机构的 2024 年新入园生报名申请从 10 月 2 日（周一）早上 8 点半开始受理。若是您有意向在 2024 年 4 月 1 号以后把孩子交给托育机构进行照护，请事前确认是否符合“有必要利用保育服务的理由”中的一项。何谓“有必要利用保育服务的理由”等详细信息，烦请查看市政府主页。

＜报名方法＞ 原则上要以电子申请方式在线上提交报名申请表（请扫描二维码。二维码在托育机构表的下面。）

第 1 受理期间 自 10 月 2 日（周一）上午 8:30 至同月 31 日（周二）晚上 11:59 为止

※有必要利用保育服务的理由是“求职”的时候，虽然报名申请可以受理，但是审查要待到第 2 受理期审查开始。

第 2 受理期间 自 11 月 1 日（周三）上午 8:30 至 2024 年 1 月 5 日（周五）晚上 11:59 为止

第 2 受理期可以受理申请的人士是符合下列条件中的任何一项的人士

- ① 第一次审查没能进入自己希望利用的设施的人士
- ② 第一次审查保育申请的理由是“求职”的人士
- ③ 第二次受理开始后递交报名申请表的人士

※ 因无上网环境而无法用电子方式提出报名申请表的状况下以及向彦根市境外的托育机构提出申请的时候，才可以线下受理书面方式的申请表。书面方式的申请表，请在上述受理期间内（周六和周日、节假日除外。受理时间于下午 5:15 截止。）向幼儿课提交。

若因语言不通而无法在线上申请，请与人权政策课联系（电话 0749-30-6113）。。

其 他 申请指南及需要的资料，在 10 月 2 日（周一）以后，可以从彦根市政府主页下载。除此之外，各所保育设施、彦根市政府办公厅一楼综合问讯处、市政府支所与出張所、地区育儿支援中心【まんまるひろば】（ビバシティ彦根 2 楼）、さんさんひろば（认定小孩儿园ひかりの森）东山儿童馆、儿童中心、幼儿课也将配发。

咨 询 幼児課（幼儿课） ☎ 0749-23-9597 传真 0749-26-1768

保 育 園	名称	地址	电话号码	招生 数	去年的报名状况 报名数/招生数
	市立西保育園	長曾根町 8-21	0749-22-1194	30	30/25
	市立東保育園	安清町 8-4	0749-22-1394	20	40/25
	市立ふたば保育園	金剛寺町 101	0749-28-2405	25	30/25
	城南保育園	西今町 285-1	0749-22-2582	65	35/50
	日夏保育園	日夏町 2634-1	0749-28-0614	25	15/25
	花田保育園	甘呂町 473-2	0749-28-0580	20	5/25
	多景保育園	須越町 1154-5	0749-28-0681	25	5/20
	旭森保育園	東沼波町 498-2	0749-22-2658	45	60/40
	鳥居本保育園	鳥居本町 1445	0749-23-6091	15	5/15
	亀山保育園	賀田山町 272-2	0749-25-1209	15	20/20
	しあわせ保育園	南川瀬町 1195-1	0749-28-0581	15	20/20
	稲枝ふたば保育園	本庄町 2647	0749-43-2053	20	20/30
	ことぶき保育園	上岡部町 503	0749-43-2057	30	10/20
	みづほ保育園	稲部町 400-1	0749-43-4394	35	15/35
	ノゾミ保育園	本町一丁目 8-20	0749-22-6011	30	15/25
	めぐみ保育園	高宮町 1755	0749-26-5791	25	35/20
	るんぴにー保育園	河原一丁目 1-4	0749-26-1230	25	15/25
	彦根乳児保育所※1	中藪二丁目 2-6	0749-22-5768	30	5/30
	どんぐり保育園	川瀬馬場 1149-1	0749-25-5110	20	30/20
	森の子保育園	野瀬町 106	0749-23-4918	30	35/30
	旭森乳児保育園※1	野田山町 1099-1	0749-30-3387	20	10/15
	レイトン大藪保育園	大藪町 2655	0749-47-5945	20	35/35
	ほいくえんももの家だいち	小泉町 395-7	0749-47-5500	20	30/25
	こだまそよかぜ保育園	正法寺町 26-4	0749-22-0415	15	30/25
	どんぐりけんだいまえ保育園	八坂町 3248	0749-28-7040	5	25/15
	ひこねさくら保育園	芹川町 586	0749-26-3800	25	30/30
	彦根かんがるー保育園	戸賀町 53-3	0749-49-2022	5	15/20
	ウェルネス保育園彦根	古沢町 255-1	03-3938-6313	20	5/20
	アイグラン保育園南彦根	竹ヶ鼻町 17-1	082-554-4870	20	15/60
認定 小 孩 児	平田こども園	平田町 303-1	0749-23-7120	15	40/20
	聖ヨゼフこども園	立花町 2-24	0749-22-5376	15	30/15
	ABC-English プリスクール ※2	大藪町 2496-1	0749-23-2000	15	20/15
	認 定 こ ど も 園 ひ か り の 森	三津屋 446-1	0749-47-3577	15	50/20
	(暫定) 金城こども園※4	開出今町	082-554-4870	109	/

小規模（※3） 保育事業所	名称	地址	电话号码	招生数	去年的报名状况 报名数/招生数
	ほほえみ園	駅東町 15-1	0749-22-3332	5	5/5
	パレット	新海町 2240	0749-29-9023	15	5/10
	にこにこおひさま園	東沼波町 1235-5	0749-20-2961	15	5/10
	つばみ保育園	高宮町 2373	0749-49-2572	10	5/10-
事業所内※3	かるがも保育所	竹ヶ鼻町 80	0749-23-1804	15	5/10

※1：0～3 岁婴幼儿的设施（婴幼儿保育所） ※2：2～5 岁幼儿的设施
※3：0～2 岁婴幼儿的设施 ※4：拟于 2024 年开始运营并扩建的设施



令和 6 年度（2024 年度）保育所等报名申请, 请从【一次受付】进入并填表。▶
外籍居民, 若因语言不通而无法在线上申请, 请与人权政策课联系（电话 0749-30-6113）。

【令和 6 年度(2024 年度)放学后儿童俱乐部 招生】

放学后儿童俱乐部是为小学生提供玩耍和生活的空间的场所。由于监护人昼间有工作因而放学后家里无人照管儿童的情况下, 可以利用。

＜申请期间＞ 10 月 2 日（周一）～31 日（周二）
＜申请方法＞ 以电子方式作为原则。请扫描二维码通过市政府主页在线上提交申请表。
若因语言不通而无法在线上申请, 请与人权政策课联系（电话 0749-30-6113）。



＜ 费 用 ＞ 每月 8,000 日元。但只有 8 月是例外, 一个月要承担 13,000 日元。
周六与周日利用者要承担 2,000 日元。
※ 令和 6 年（2024 年）4 月 1 日以后将依上面所示的新费用标准收费。起跑

咨 询 生涯学習課（しょうがいがくしゅうか 终生学习课） ☎ 0749-24-7974 传真 0749-23-9190

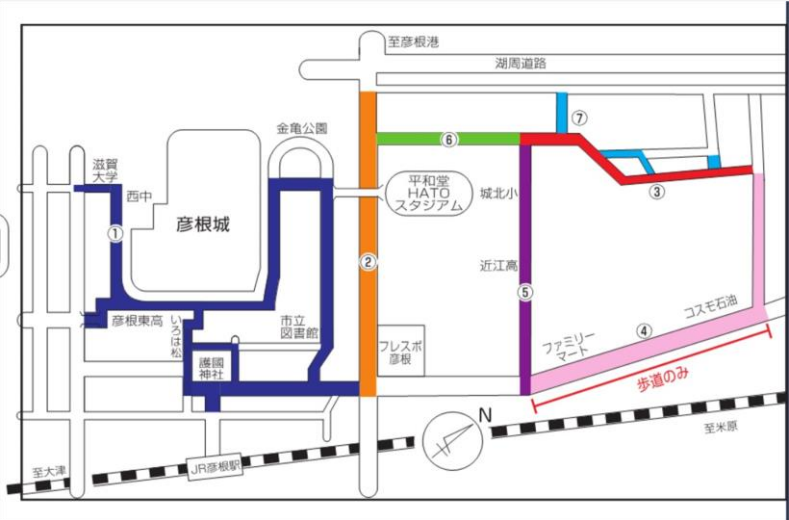
第 37 届 彦根市马拉松大赛 交通管制的通告

彦根市马拉松大赛将于 11 月 5 日（周日）举行。为保障大赛的安全、顺利进行, 市政府当天依下图实行交通管制。请大家予以配合。由于交通管制会给大家带来不便, 对此, 我们表示歉意。

- ①8:50～10:00 左右 ②8:50～10:15 左右
③9:00～10:30 左右 ④9:00～10:40 左右
⑤9:00～10:50 左右 ⑥9:00～10:50 左右
⑦8:50～10:50 左右

※ 当天将依大赛的进展状况可能会有所变动。
大赛拟于 11 月 5 日（周日）早上 8 点半
鸣枪起跑！

咨 询
彦根シティマラソンじょうろいんかいじむきょく 実行委員会事務局
☎ 0749-22-5955 传真 0749-23-2660



活 动 信 息

【儿童中心 儿童教室】

〈报名方法〉 电话或在窗口皆可受理报名

〈 咨 询 〉 こどもセンター（儿童中心）（日夏町） ☎ 0749-28-3645 FAX 0749-28-3646

	“只用电烘培面包” 只用牛奶盒子和电气可以简单地烤面包	“和“哥伦布之蛋”的老师一起玩科学” 学习探索快乐的科学世界！
时 间	10 月 15 日（周日） 10：00 ～ 11：30	11 月 11 日（周六） 10：00 ～ 11：30
可参加年龄	小学・初中生（小学生需要监护人陪同）	小学生（监护人陪伴）
定 员	10 人（先后顺序）	15 人（先后顺序）
参加费用	300 日元	300 日元
报名受理期间	10 月 2 日（周一）～10 月 11 日（周三）	10 月 27 日（周五）～11 月 7 日（周二）

【近江铁路狂欢节 “ガチャフェス”】

近江铁路集团公司于 10 月 14 日（周六）出售特别的一日通票，与沿线的各地区共同举行狂欢节！
一日通票的票价，大人 100 日元，小学生以下的幼儿免费。有近江铁路车站的地区，在车站附近开展各种活动。
详情，请查看近江铁路网页“GACHA FES”。

咨 询 おみてつどう 近江鉄道ガチャフェス事務局 じむきょく（近江铁路“GACHA FES”办公室）
☎ 0749-22-3303（公休日休息）



【地方吉祥物博览会 2023 HIKONE】



【时间】10 月 21 日（周六）、10 月 22 日（周日）

9：00～15：00（预定时间。 将依当天的情况可能会变。）

【地点】“プロシードアリーナ HIKONE” 彦根小巨蛋（小泉町）

会场内的舞台上会开展各地吉祥物的宣传活动，在各展位进行物产・角色商品的销售！也有小吃摊铺。

另外，预定在 10 月 22 日（周日），【一期一会！吉祥物茶会】也在同一个会场内实施。

咨 询 ごとうちきゃらばう in ひこね 当地キャラ博 in 彦根実行委員会事務局 ひこねじつこういんかいじむきょく（各地吉祥物博览会 彦根実行委员会事務局）
☎ 0749-22-1130 传真 0749-22-1139

咨 询 会

名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一～周五 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15	彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言人权咨询	每周一～周五 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)
校园霸凌咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎0749-24-7977
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 8:30～17:15	发育支援中心 ☎ 0749-26-8282
语言发育咨询 【要预约】		
儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人和与儿童有关的咨询)	每周一～周五 8:30～17:15	彦根市少年中心 儿童・青年综合咨询 ☎ 0749-26-6880
律师的法律咨询 (1次 5500 日元)	10月27日(周五) 13:00～16:00 (10月18日(周三) 8:30 开始受理预约)	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123
癌症患者 与疗养有关问题的咨询	每周一～周五 9:00～16:00(有预约者优先)	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
为实现治疗与工作 二者兼得的个别咨询 【要预约时间】	- 对就业的支援 10月4日(周三) 13:30～15:30 - 对愿意继续工作者的支援 10月18日(周三) 13:30～15:30	

健康生活信息

主管部门：健康推进课(市立医院院内 くすのき中心 2 楼)

咨询：健康推進課けんこうすいしんか（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

地点：くすのきセンター（八坂町）

【婴幼儿健康检查 2023 年 11 月】

★ 无个别通知。接待时间和携带物品等详情，请查看市政府主页。

- 9 月以后，3 岁半的检查项目增加了。除视力检查以外，还进行“屈光检查”，针对眼位和屈光状态做检查。
- 希望监护人士尽量减少当天来检查场所的人数。最好，1 名监护人只带着当天要检查的婴幼儿来场。
- 3 岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

11 月的婴幼儿健康检查

健康诊断名	实施日	对象
4 个月的儿童	请去诊所等医疗机构就诊。详情，请查看市政府主页。	
10 个月的儿童	14 日（周二）	2023 年 1 月 1 日 - 1 月 20 日出生
	22 日（周三）	2023 年 1 月 21 日 - 1 月 31 日出生
1 岁半的儿童	10 日（周五）	2022 年 4 月 1 日 - 4 月 19 日出生
	17 日（周五）	2022 年 4 月 20 日 - 4 月 30 日出生
2 岁半的儿童	9 日（周四）	2021 年 4 月 1 日 - 4 月 15 日出生
	16 日（周四）	2021 年 4 月 16 日 - 4 月 30 日出生
3 岁半的儿童	13 日（周一）	2020 年 3 月 28 日 - 4 月 11 日出生
	20 日（周一）	2020 年 4 月 12 日 - 4 月 21 日出生

咨询：健康推進課けんこうすいしんか（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

※ 由于语言不通而沟通困难、虽然语言上没有什么问题但旁边有翻译员更放心一点，如果有这样状况，
 请向健康推进课的职员咨询，或者与彦根外国人咨询中心联系（☎ 0749-30-6113）。

【新冠病毒疫苗接种】

关于 2023 年秋季开始接种（追加），接受 12 岁以上的人的医疗机构接种的预约。是否实施集团接种，根据医疗机构的预约情况来决定，并在主页进行通知。预约是需要接种券的。关于接种券申请的详细情况、以及 11 岁以下的接种、初次接种等，请阅览彦根市主页。

预约开始（接种时间都是 8：30～）

◆10 月接种分：受理中

◆11 月接种分：10 月 19 日（周四）

◆12 月接种分：11 月 16 日（周四）

【预约・咨询】彦根市呼叫中心 ☎ 0120-152811（周末・节假日・年末年初以外 8:30～17:00）

咨询：健康推進課けんこうすいしんか（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

※若是您需要译员的帮助，请拨打到人权政策课（☎ 0749-30-6113）

★ 为防止被传染流感 ★

年秋季开始到冬季，是流感的流行季节。每个人都实践起来【不感染】【不传染】对策吧！



正确地洗手 特别是，回家后・烹饪的
前后・用餐前！



接受疫苗接种 可以预防重症化。



佩戴口罩 打喷嚏或者咳嗽的时候，
唾沫中可能含有病毒。



保持适当地温度 空气太干燥的话，
喉咙的粘膜防御技能会变低下。
50 ～ 60% 是适度的湿度。



健康管理 通过充足的睡眠和营养均衡
的饮食，提高免疫力。



避免繁华街等人流混杂的地方

【高龄者流感疫苗的接种】

对 象 在彦根市内有住民登录的并符合下述任何一条件者

- ▶ 接种当天为 65 岁以上的人
- ▶ 收到彦根市政府通知的人（接种当日为 60 岁以上且未满 65 岁的、心脏・肾脏或是呼吸器功能不全或者有人类免疫缺陷病毒所造成的免疫功能障碍者（相当于身体障碍者手册 1 级）

实 施 方 法 向本市指定的医疗机关预约。（指定医疗机关请查看彦根市主页。）

自我负担额 1,800 日元（接种费用全额是 4,740 日元，其差额由市政府负担）。

※接受生活保护者（低保户）免费（请持事前收到的流感免费券接受接种）。

接 种 次 数 一次

实 施 期 限 10 月 1 日（周日）～12 月 28 日（周四）